

- celui de souligner que la langue est aussi une philosophie «qui va d'Aristote à Paul Ricœur», ces bornes ne constituant que des repères à sans cesse déborder;
- le choix de toujours rappeler que la langue n'a «rien de définitif, de saturé, de stable, d'arrêté, dans cette démarche», «rien d'exhaustif», mais au contraire qu'elle incarne un «dynamisme», un fleuve qui n'est pas tranquille..., une «bibliothèque imaginaire»;
- enfin, le choix de proposer «un petit univers mis en ordre», formule modeste et ambitieuse, parce que décrire cet univers implique une «plongée culturelle», et cela en l'absence justement de «frontières» rigides. Un univers par essence ouvert.

S'il fallait néanmoins conclure, ce serait pour affirmer avec vigueur que la langue et la culture n'ont pas de frontière. Au demeurant, qu'on nous permette ici de rappeler l'exemple même de nos amphitryons et de nos cicérons dans ce voyage en terres culturelle et lexicographique. Aucun doute en effet, avec l'exemple d'Arkadiy Sedykh, infatigable pontonnier de la littérature et de la lexicographie bilingue, abattant toutes frontières, accompagné de ses collègues si chaleureux et si compétents, la voie est indéniablement toute tracée: la lexicographie est fondamentalement et prioritairement œuvre d'ouverture lexicalement culturelle.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Bibliographie thématique et chronologique de métalexicographie, 1950-2006, Celeste Boccuzzi, Maria Centrella, Mariadomenica Lo Nostro, Valeria Zotti, Préface de G. Dotoli, Schena Editore, Bibliographica 10, Biblioteca delle Ricerche, 2007.

BOULANGER Jean-Claude, *Les inventeurs de dictionnaires, De l'eduba des scribes mésopotamiens au scriptorium des moines médiévaux*, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2003.

DOTOLI Giovanni, *Dictionnaire et littérature, Défense et illustration de la langue française du XVI^e au XXI^e siècle*, Schena Editore, 2007.

PRUVOST Jean, *Les dictionnaires français, outils d'une langue et d'une culture*, Ophrys, Prix de l'Académie française, 2006.

PRUVOST Jean, *Dictionnaires et nouvelles technologies*, PUF, 2000.

PRUVOST Jean, *le Dico des dictionnaires*, JC Lattès, 2014.

PRUVOST Jean, SEDYKH Arkadiy, *Lexiculture et dictionnaires: décalages culturels*, Université de Belgorod, 2016.

QUEMADA Bernard, *Les Dictionnaires du français moderne (1539-1863)*, Paris, Didier, 1968.

REY Alain, *Miroirs du monde, Une histoire de l'Encyclopédisme*, Fayard, 2007.

УДК 81'33

АВТОРСКИЙ ИДЕОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА (на материале книги стихотворений О.Э. Мандельштама «Камень»)

Исследование выполнено за счет средств гранта Российского научного фонда (проект № 16-18-02005).

Глазырин Вячеслав Александрович
студент
Уральский федеральный университет
им. первого Президента России Б.Н. Ельцина
г. Екатеринбург, Россия
glazyrinslava@bk.ru

Казарин Юрий Викторович
доктор филологических наук, профессор
Уральский федеральный университет
им. Первого Президента России Б.Н. Ельцина
г. Екатеринбург, Россия
said55@ya.ru

Аннотация

Работа посвящена исследованию языка О.Э. Мандельштама, реализованного в книге «Камень», а также осмыслению и описанию теоретических и методологических основ создания авторского идеографического словаря поэта. В статье описаны макро- и микроструктура авторского идеографического словаря языка О.Э. Мандельштама, представлен идеографический статистический анализ субстантивной лексики (986 лексем). Исследование показало, что наиболее важными для О.Э. Мандельштама в процессе поэтического познания мира оказываются эмоции, искусство (поэзия), существующие в определённом времени и месте и в определённых онтологических условиях, в которых происходит (в процессе метафоризации) антропоморфия предметов неживой природы. Метод поэтической идеографии позволяет выявить функционально-денотативную и семантическую специфику поэтического слова. Кроме того, идеографическое описание и классификация лексических множеств в поэтическом тексте и

в поэтической книге даёт возможность исследователю осознать природу и процессы формирования индивидуально-авторской поэтической картины мира.

Ключевые слова: авторская лексикография, поэтическая идеография, авторский идеографический словарь, идеографический анализ, функционально-семантическое поле, макроструктура и микроструктура словаря, словарная статья, идеографическая карта

AUTHOR'S IDEOGRAPHIC DICTIONARY: THEORY AND PRACTICE (based on «The Stone» collection by O.E. Mandelstam)

Glazyrin Viacheslav

student of the Ural Federal University
named after the First President of Russia B.N. Yeltsin
Yekaterinburg, Russia
glazyrinslava@bk.ru

Kazarin Yuri

Doctor of Science in Ph., Professor
Ural Federal University
named after the First President of Russia B.N. Yeltsin
Yekaterinburg, Russia
said55@ya.ru

Abstract

The work deals with the research of Mandelstam's language, which is represented in the book "Stone" («Kamen'»), and to the comprehension and description of the theoretical and methodological foundations for the author's ideographic dictionary of the poet's language. The macro and microstructure of the author's ideographic vocabulary of Mandelstam's language are described in the article, also ideographic statistical analysis of substantive lexicon (986 lexemes) is presented. The analysis showed that the most important for O. Mandelstam in the process of poetic cognition of the world are emotions, art (poetry), which exists in a certain time and place and in ontological conditions, and anthropomorphism of objects of inanimate nature occurs (in the process of metaphORIZATION). The method of poetic ideography makes it possible to reveal the functional-denotative and semantic specificity of the poetic word. In addition, the ideographic description and classification of lexical plurality in the poetic text and in the poetic book enables the researcher to understand the nature and processes of the formation of the individual author's poetic picture of the world.

Keywords: author's lexicography, poetic ideography, author's ideographic dictionary, ideographic analysis, functional-semantic field, macrostructure and microstructure of the dictionary, dictionary entry, ideographic map

Данная работа посвящена исследованию языка О.Э. Мандельштама, реализованного в книге «Камень», а также осмыслению и описанию теоретических и методологических основ создания авторского идеографического словаря поэта.

Поэтическая идеография как метод лингвистического и филологического изучения лексики, текстовой семантики и индивидуально-авторской картины мира производится в русле фундаментальных и прикладных исследований Уральской семантической школы, возглавляемой Л.Г. Бабенко с 1999 года [9, с. 180-209]. Метод поэтической идеографии опирается с одной стороны на семантические исследования лексического тезауруса стихотворения, а с другой стороны на теорию и практику идеографической лексикографии, разработанную Л.Г. Бабенко и авторским коллективом лексикографов УрФУ [5; 4; 13].

Поэтическая идеография как лексикографический метод является частью общей литературно-художественной идеографии, которая в свою очередь является теоретико-методологической основой разработки и создания авторских идеографических словарей языка писателя. Согласно типологии авторских словарей, созданной Л.Л. Шестаковой [16, с. 53] авторский идеографический словарь языка О.М. Мандельштама (книга «Камень») имеет следующие типологические признаки: 1. По характеру сведений о лексеме словарь является филологическим; 2. Словарь является монографическим (одноавторский); 3. По охвату описываемого материала словарь является дифференциальным (атезаурусный); 4. По основному объекту описания – словарь языка поэта; 5. По основной цели описания словарь объяснительный; 6. Единица описания равна слову (словоформе); 7. По способам описания, наполнения словарной статьи словарь является многопараметровым; 8. По расположению заголовочных единиц словарь является неалфавитным (словарные статьи располагаются в идеографическом порядке, по семантическим полям, сферам, группам); 9. Словарь является одноязычным; 10. По временной перспективе словарь языка О.Э. Мандельштама является синхронным; 11. Данный словарь имеет научно-

описательную ориентацию и адресован специалистам филологам, а также может быть использован в учебных целях; 12. По типу информационного носителя данный словарь универсален (возможен как книгопечатный, так и электронный вариант).

Макроструктура авторского идеографического словаря языка О.Э. Мандельштама включает в себя словник, сформированный на основе идеографического описания, анализа и распределения лексики по следующим сферам [15]: 1. Неживая природа (17 групп); 2. Вещества и материалы (20 групп); 3. Живая природа (2 группы); 4. Человек как живое существо (3 группы); 5. Населённый пункт (6 групп); 6. Нации (2 группы); 7. Родственные и семейные отношения (5 групп); 8. Человек и его внутренний мир (3 группы); 9. Язык и речь (2 группы); 10. Сверхъестественное (5 групп); 11. Общественно-государственная сфера (20 групп); 12. Конкретная физическая деятельность (5 групп); 13. Социальная сфера жизни человека (6 групп); 14. Восприятие окружающего мира (9 групп); 15. Универсальные представления, смыслы и отношения (3 группы). Словник включает в себя лексику глагольную, субстантивную и адъективную, а также имена собственные. Н.А. Кожевникова отмечает, что идеографический словарь может помочь исследователю воссоздать художественную или индивидуально-авторскую картину мира [10]. Включение в словник ведущих значимых частей речи (глаголы, существительные, прилагательные) позволяет лексикографу выявить, осмыслить и проанализировать процессы формирования процессуально-событийной, предметной и атрибутивной индивидуально-авторской картины мира поэта на материале книги стихотворений «Камень».

Микроструктура авторского идеографического словаря представляет собой свод словарных статей, распределённых по функционально-денотативным сферам в процессе идеографической классификации глагольной, субстантивной и адъективной лексики (всего обработано 615 глаголов [в настоящее время решается вопрос о лексико-семантическом статусе глагольных форм], около 2000 существительных и около 500 прилагательных).

В настоящее время ведётся работа по структуризации и систематизации словарных статей. Словарная статья авторского идеографического словаря должна учитывать основные аспекты планов выражения и содержания, грамматики и текстовых функций лексических знаков. Метод поэтической идеографии – это процесс многоаспектного исследования лексических единиц в поэтическом тексте, имеющий поэтапный характер. Такой метод имеет традиционный исследовательский вектор – направленность, когда описание, анализ, синтез и типологизация/классификация производятся поступательно от формы поэтической лексемы к её содержанию и функции. Многоаспектность поэтической идеографии обуславливается наличием у лексической единицы различных типов языковой, речевой и текстовой информации. Большое (если не обозримое) количество аспектов идеографического описания слова определяется многостатусным состоянием единиц лексического уровня, функционирующих в языке и речи (Ф. де Соссюр [14]), в тексте (Л.Г. Бабенко [2]; И.Р. Гальперин [7]) и в культуре (Р.О. Якобсон [17]; Ю.М. Лотман [11]; Ж. Женетт [11]; Н.С. Болотнова [3]). В указанных сферах слово функционирует (последовательно и одновременно) в статусе ономатемы (языковое состояние слова), в статусе синтагмы (речевое состояние слова), в статусе текстемы (текстовое состояние слова) и в статусе культуремы (культурологическое состояние слова). Наличие данных статусов лексической единицы определяется эстетической, креативной и этической функциями языка (Р.О. Якобсон, Ю.М. Лотман, Ю.В. Казарин). Составители авторского идеографического словаря непременно учитывают данные функциональные аспекты языковых единиц в системах языка, речи, текста и культуры.

Словарная статья авторского идеографического словаря языка О.Э. Мандельштама включает в себя несколько разделов, которые соответствуют тем или иным видам информации, содержащейся в заглавной единице (в слове/текстовой словоформе). Словарная статья учитывает следующие виды лингвистической, контекстно-речевой и текстовой информации:

1. Информация грамматического характера, относящая как к слову, так и к словоформе (глагольно-грамматическая информация, субстантивно-грамматическая информация и адъективно-грамматическая информация): категории глагольный вида, переходности, времени, возвратности и др.; категории рода, числа, падежа, одушевленности/неодушевленности, нарицательности и др.; категории рода, числа, падежа, качественности, притяжательности, относительности, наличия степеней сравнения и краткой формы. Кроме того, отмечаются процессы перехода из одной части речи в другую, а также изменения таких грамматических категорий как нарицательность и др.;

2. Информация фоносемантического характера. Наличие в поэтическом тексте анаграммы;

3. Информация синтагматического характера. Особенности лексико-грамматической и лексико-семантической сочетаемости данного слова/словоформы с контекстными партнёрами;

4. Информация парадигматического характера. Выявление семантической валентности данного слова в контекстном окружении.

5. Эпидигматическая информация. Выявление во внутрисловной парадигме лексемы доминирующих в контекстологическом отношении лексико-семантических вариантов, а также возможности лексической единицы осуществлять синонимические, антонимические и омонимические связи с контекстными партнёрами;

6. Информация идеографического характера. Семантическая идентификация слова/словоформы с последующей классификацией и распределением лексемы как функционально-семантической единицы к той или иной идеографической сфере, группе, подгруппе. Л.Г. Бабенко в монографии «Лексические средства обозначения в русском языке» [1] разработала теорию и методику идеографического описания функционально-семантического класса слов, который понимается как «множество различных по грамматической оформленности слов, совпадающих по денотативной соотнесённости, объединённых категориально-лексической семьей, которая может быть онтологически присущей слову (исходной) или наведённой контекстом (производной), и выполняющей единую семантико-синтаксическую функцию в речи [1, с. 72]. Идеографическая информация способствует выявлению и структурированию функционально-семантических полей слов как носителей и выразителей тех или иных поэтических смыслов в стихотворении;

7. Информация идеографического характера – 2. Функционально-семантические поля, группы и подгруппы в текстовом объёме стихотворения пересекаются, т.к. каждое поле имеет ядерную, приядерную и периферийные сферы. Зоны пересечения функционально-семантических полей (пересекаемость ядерного, приядерного и периферийного характера) обеспечивают наличие широкой и глубокой вариативности лексической семантики в поэтическом тексте. Именно в зонах такой пересекаемости наиболее полно проявляются возможности синтагматической, парадигматической, эпидигматической и в целом семантической валентности поэтического слова;

8. Информация функционально-семантического характера. Определение места функционально-семантической единицы в функционально-семантическом поле: ядерное, приядерное, периферийное положение лексической единицы в функционально-семантическом поле с указанием и характеристикой зон функционально-семантической пересекаемости;

9. Информация идеографического характера – 3. Выявление, структурирование и описание идеографической карты слова, идеографической карты текста, идеографической карты книги стихотворений «Камень».

Словарная статья идеографического словаря языка поэта представляет собой систему аспектов, которые отражают различные виды информации, содержащейся в вокабуле. Указанная парадигма данных видов информации определяет многоаспектный характер содержания словарной статьи, которая включает в себя следующие параметры:

1. Заглавная единица – слово в начальной форме;

2. Контекстная словоформа;
3. Грамматическая информация;
4. Стилистическая характеристика;
5. Словарное значение;
6. Контекстное значение;
7. Характеристика метафорических преобразований;
8. Интерпретация случаев смыслового варьирования (текстовых смыслов слова);
9. Идеографический анализ слова;
10. Анализ случаев семантической пересекаемости слова;
11. Анализ поэтической просодии (метр, ритм, рифма, поэтическая графика, звукопись, аллитерация, анаграмма), оценка поэтического ритма, анализ строфы и строфостроения текста, определение положения слова в строфе, в тексте;
12. Анализ идеографической карты слова, стихотворения.

Макроструктура авторского идеографического словаря языка О.Э. Мандельштама также включает в себя в итоговой части словаря полную идеографическую карту книги стихотворений «Камень».

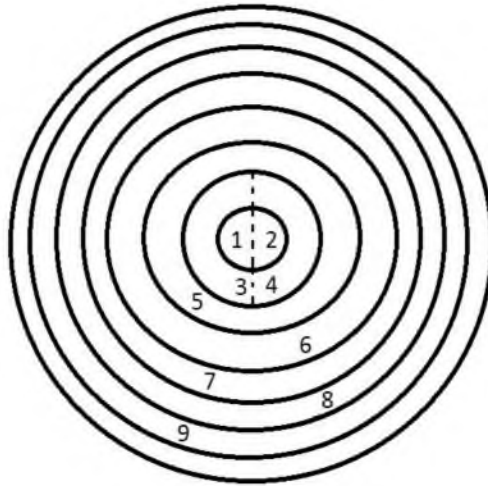
Метод поэтической идеографии включает в себя следующие этапы, связанные непосредственно с функциональной семантикой анализируемого слова, группы слов, класса слов:

1. Выявление языковой, контекстной и текстовой семантики. На данном этапе составляются таблицы, в которых представлены словарные и контекстные значения слова/словоформы с учётом многозначности; кроме того, в таблице указывается принадлежность слова к той или иной идеографической сфере, группе. Например, словоформа «Плод» (стихотворение «Звук осторожный и глухой...»): а. Словарное значение: Сочная съедобная часть некоторых растений (фрукты, ягоды) [в работе использовался БТС под ред. Кузнецова]; б. Контекст (Звук осторожный и глухой / Плода, сорвавшегося с дерева, / Среди немолчного напева / Глубокой тишины лесной...); в. Контекстное значение: созревшая сочная съедобная часть некоего дерева // метафорическая номинация поэтического слова, стихотворения; г. Определение места слова в идеографической классификации субстантивной лексики [5]: Растения и грибы – сущ., обозн. части растений // Искусство – сущ., обозн. жанры и произведения, созданные в этих жанрах. Таким образом были описаны и проанализированы глаголы, существительные и прилагательные, содержащиеся в стихотворениях книги «Камень».

2. Осуществление функционально-семантического анализа лексики с целью выявления статистических данных, касающихся распределения глагольной, субстантивной и адъективной лексики по идеографическим сферам. Идеографический статистический анализ субстантивной лексики (986 лексем) дал следующие результаты. Сфера «Неживая природа» – 143 словоупотребления; сфера «Искусство» – 115 словоуп.; «Эмоции» – 112 словоуп.; «Живое существо» – 94 словоуп.; сферы «Пространство» и «Время» – 87 словоуп. (сферы «Пространство» и «Время» объединены нами в одну, т.к. данные категории в поэтическом тексте являются монофункциональными: они выполняют функцию создания художественного, поэтического хронотопа в книге О.Э. Мандельштама «Камень»); «Религия» – 78 словоуп.; «Явление и событие» (универсальные смыслы, сфера онтологической семантики) – 74 словоуп.; «Строительство» – 70 словоуп.; «Интеллект» – 69 словоуп.; «Предмет» – 39 словоуп.; «Оценка» – 30 словоуп.; «Социальные отношения» – 30 словоуп.; «Транспорт» – 28 словоуп.; «Растения и грибы» – 25 словоуп.; «Вещество» – 22 словоуп.; «Быт» – 20 словоуп.; «Населённый пункт» – 18 словоуп.; «Военная служба» – 17 словоуп.; «Экономика» – 17 словоуп.; «Одежда» – 14 словоуп.; «Развлечения» – 13 словоуп.; «Сфера обслуживания» – 10 словоуп.; «Спорт» – 10 словоуп.; «Питание» – 9 словоуп.; «Техника» – 8 словоуп.; «Форма» – 8 словоуп.; «Право» – 8 словоуп.; «Управление» – 7 словоуп.; «Количество» – 7 словоуп.; «Сверхъестественное» – 7 словоуп.; «Нации» – 7 словоуп.; «Родственные и семейные отношения» – 4 словоуп.; «Полити-

ка» – 4 словоуп.; «Медицина» – 3 словоуп.; «Охота и рыболовство» – 2 словоуп.; «Производство» – 2 словоуп.; «Наука» – 1 словоуп.; «Образование» – 1 словоуп.; «Сельское хозяйство» – 1 словоупотребление.

3. Интерпретация результатов идеографического и статистического анализа. Полевое моделирование функционально-семантических полей лексики. На схеме представлена модель (цифры соотнесены со сферами) функционально-семантического поля и распределения в нём идеографических сфер. Ядро: 1. Искусство. 2. Эмоции. Приядерная зона: 3. Время и пространство. 4. Явления и событие. Ближайшая периферия: 5. Неживая природа. Дальнейшая периферия: 6. Живая природа. 7. Религия. 8. Строительство. 9. Интеллект. 10. Остальные денотативные сферы (от 1 до 39 словоуп.).



Таким образом, исследование показало, что наиболее важными для О.Э. Мандельштама в процессе поэтического познания мира оказываются эмоции, искусство (поэзия), существующие в определённом времени и месте и в определённых онтологических условиях, в которых происходит (в процессе метафоризации) антропоморфия предметов неживой природы. Важными для реализации идеи книги «Камень» – «поэзия есть всё и все» – оказываются лексемы и выражаемые ими смыслы, относящиеся к сферам «Живое существо», «Религия», «Интеллект» и «Строительство». Следует отметить высокую степень пересекаемости лексических смыслов, входящих в одно функционально-семантическое поле, что объясняется реализацией таких лексикологических феноменов, как внутритекстовая полисемия, парасемия и др.;

4. После осуществления моделирования всех функционально-семантических полей глаголов, существительных и прилагательных производится характеристика зон функционально-семантической пересекаемости лексики;

5. На основе общего исследования семантического функционирования лексики в книге О.Э. Мандельштама «Камень» представляется возможным составление идеографических карт отдельного слова, той или иной строфы, стихотворения и в целом книги стихотворения «Камень».

Метод поэтической идеографии позволяет выявить функционально-денотативную и семантическую специфику поэтического слова. Кроме того, идеографическое описание и классификация лексических множеств в поэтическом тексте и в поэтической книге даёт возможность исследователю осознать природу и процессы формирования индивидуально-авторской поэтической картины мира с учётом каждого значимого и функционально значительного лексического элемента в стихотворении, в книге и в целом творчестве поэта. Поэтическая идеография также позволяет исследователю более объективно описывать и изучать языковую способность и языковую личность стихотворца. Авторский идеографический словарь языка поэта представляет собой лексический тезаурус не только того или

иноного поэтолекта, но и индивидуально-авторской языковой и художественной картины мира.

Литература

1. Бабенко Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. – Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1989. – 182 с.
2. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. – М.; Екатеринбург: Академический Проект: Деловая книга, 2004. – 464 с.
3. Болотнова Н.С. Основы теории текста: Пособие для учителей и студентов-филологов. – Томск: Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 1999. – 100 с.
4. Большой толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Английские эквиваленты. Под общ. ред. проф. Л.Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. – 576 с.
5. Большой толковый словарь русских существительных: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / Под ред. Л. Г. Бабенко. – 2 изд., стер. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008. – 864 с.
6. Большой толковый словарь русского языка / РАН, Ин-т лингвист. исслед.; сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. – Санкт-Петербург : Норинт, 2001. – 1536 с.
7. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. — 140 с.
8. Женетт Ж. Фигуры: Работы по поэтике: В 2 т. / М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1998. — 472 с.
9. Казарин Ю.В. Поэтический текст как система: Монография. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1999. – 260 с.
10. Кожевникова Н.А. О принципах составления словаря писателя // Рус. яз. сегодня. Вып. 3. Проблемы русской лексикографии: Сб. ст. М., 2004. – с. 104–112.
11. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера – история. М.: Языки русской культуры, 1999. — 464 с.
12. Мандельштам О.Э. Камень. Л.: Наука, 1990. — 398 с.
13. Словарь тезаурус русских прилагательных, распределённых по тематическим группам / Под общ. ред. проф. Л.Г. Бабенко. М.: Словари.ру, 2016. – 785 с.
14. Соссюр, Ф. де. Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. — 696 с.
15. Универсальный идеографический словарь русского языка: проспект / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. – Москва-Екатеринбург: Каб. Учёный, 2015. – 208 с.
16. Шестакова Л. Л. Русская авторская лексикография: Теория, история, современность. М.: Языки славянских культур, 2011. – 464 с.
17. Якобсон Р.О. Избранные работы. М.: Прогресс, 1985. — 454 с.

References

1. Babenko L.G. Lexical means of denoting emotions in Russian. Sverdlovsk: Izd-vo Ural. un-ta, 1989. 182p.
2. Babenko L.G. Philological analysis of the text. Fundamentals of the theory, principles and aspects of analysis: Textbook for high schools. Moscow; Yekaterinburg: Akademicheskii Proekt: Delovaya kniga, 2004. 464p.
3. Bolotnova N.S. Fundamentals of Text Theory: A Handbook for Teachers and Students in Philology. Tomsk: Izd-vo Tom. gos. ped. un-ta, 1999. 100p.
4. A large explanatory dictionary of Russian verbs: Ideographic description. Synonyms. Antonyms. English equivalents / Under total. Ed. Prof. L.G. Babenko. Moscow: AST-PRESS KNIGA, 2007. 576p.
5. A large explanatory dictionary of Russian nouns: Ideographic description. Synonyms. Antonimov / Ed. L. G. Babenko. Moscow: AST-PRESS KNIGA, 2008. P. 864
6. Great Dictionary of the Russian language / RAS, Institute of Linguistics. Issled. ; Comp. And Ch. Ed. S.A. Kuznetsov. Saint-Petersburg: Norint, 2001. 1536p.
7. Gal'perin I.R. Text as an object of linguistic research. Moscow: Nauka, 1981. 140p.
8. Genet J. Figures: Works on poetics: In 2 tons. Moscow: Izd-vo imeni Sabashnikovich, 1998. 472p.
9. Kazarin U.V. Poetic text as a system: Monograph. Yekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta, 1999. 260p.
10. Kozevnikova N.A. Rus. Yaz. Today. Issue. 3. Problems of Russian lexicography (2004): P. 104-112.
11. Lotman Y.M. Inside the thinking worlds. Man - text - semiosphere – history. Moscow: Yaziki russkoy kulturi, 1999. 464p.
12. Mandelstam O.E. The Stone. Leningrad: Nauka, 1990. 398p.
13. Dictionary of Russian adjectives, distributed according to thematic groups / Under the general. Ed. Prof. L.G. Babenko. Moscow: Slovare.ru, 2016. 785p.
14. Saussure F. de. Works on linguistics. Moscow: Progress, 1977. 696p.
15. The universal ideographic dictionary of the Russian language: Prospect / under Ed. L.G. Babenko. Moscow-Yekaterinburg: Kab. Ucheniy, 2015. 208p.
16. Shestakova L.L. Russian author lexicography: Theory, history, modernity. Moscow: Yaziki slavyanskikh kultur, 2011. 464p.
17. Jakobson R.O. Selected Works. Moscow: Progress, 1985. 45p.